



BANK OF CANADA  
BANQUE DU CANADA

# Traducteur-réviseur (de l'anglais au français)

Lieu : 234, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0G9

Nombre de postes : 1

Type d'emploi : emploi à durée déterminée

Durée du poste : deux ans avec possibilité de prolongation ou de titularisation

## Tenez un rôle central

La Banque du Canada s'est donné comme vision d'être une banque centrale influente – dynamique, engagée et digne de confiance – mobilisée pour un Canada meilleur. Aucun autre employeur ne vous offrira l'occasion d'œuvrer au cœur même de l'économie canadienne, au sein d'une organisation dont le travail a une incidence considérable sur le bien-être économique et financier des Canadiens. En tant qu'institution qui aspire à réinventer le rôle de la banque centrale, à renouveler ses façons de faire et à renforcer une culture d'innovation, la Banque vous proposera des défis stimulants et vous incitera à exceller.

## Description du poste

Sous la supervision générale du directeur adjoint responsable du Service de traduction au département des Communications, vous révisez et traduisez des textes de nature variée, notamment des documents spécialisés et complexes dans les domaines économique et financier, destinés à des auditoires très divers. Vous participez à l'enrichissement de la base de terminologie du Service et mettez à profit votre expertise dans la prestation de conseils linguistiques à l'échelle de l'institution. En outre, vous fournissez un encadrement aux collègues moins chevronnés et appuyez le directeur adjoint dans les fonctions de gestion courante.

## Vos futures responsabilités

Vous révisez et traduisez des textes de toute nature – notamment des documents techniques exigeant une expertise dans des domaines spécialisés, en particulier économique et financier – en respectant les normes de qualité élevées du Service de traduction et les délais prescrits. Vous traduisez certains textes en totale autonomie.

Vous effectuez des recherches terminologiques pour assurer l'exactitude du vocabulaire employé dans les textes produits et alimentez la base de terminologie; vous validez la terminologie issue de recherches réalisées par des collègues traducteurs ou terminologues.

Vous encadrez vos collègues moins chevronnés pour leur permettre d'améliorer leurs compétences et leurs connaissances.

Vous vous chargez de l'exécution de projets de traduction spéciaux, dont certains en collaboration avec d'autres équipes à la Banque et, plus rarement, avec des partenaires extérieurs.

Vous offrez de façon ponctuelle des conseils linguistiques aux employés de la Banque.

Vous participez au bon fonctionnement du Service, au recrutement de traducteurs et à l'évaluation du rendement des membres de l'équipe. Par ailleurs, vous offrez un appui au directeur adjoint en matière de gestion.

## Vos études et votre expérience

- diplôme universitaire en traduction de l'anglais au français et au moins sept années d'expérience comme traducteur, dont trois comme réviseur

ou

- une combinaison équivalente de formation et d'expérience pourra être prise en compte

### **Vos connaissances et compétences**

Traducteur-réviseur chevronné, vous maîtrisez les langues de départ et d'arrivée (anglais et français) ainsi que les techniques de traduction, de révision et de rédaction. Vous avez recours à de solides méthodes de recherche, êtes rigoureux et minutieux, et faites preuve d'un jugement sûr. Vous êtes doté d'un excellent esprit d'analyse et habité par le désir constant d'élargir vos connaissances et vous en faites profiter vos collègues. Vous êtes capable de travailler sous pression, de respecter de courts délais et d'effectuer à l'occasion des heures supplémentaires. Vous faites preuve d'un niveau élevé d'autonomie et êtes aussi capable de travailler efficacement en équipe. Vous avez une très bonne connaissance des applications bureautiques (notamment la suite Office de Microsoft) et des bases de données couramment utilisées en traduction.

Joueur d'équipe, vous traitez vos collègues avec respect et leur offrez d'emblée votre collaboration au besoin. Vous avez à cœur d'établir des relations professionnelles productives de manière à favoriser un climat de travail positif au sein du Service et du département. Communicateur efficace, vous exprimez et communiquez votre point de vue avec confiance, savez écouter sans chercher à contredire et respectez les idées et les opinions de chacun. Grâce à votre excellent sens de l'organisation et à votre esprit d'initiative, vous gérez les priorités avec efficacité et prenez les mesures nécessaires à l'atteinte des objectifs et à l'exécution des projets. Votre curiosité et votre créativité vous permettent de résoudre des problèmes de façon novatrice. Enfin, vous faites preuve de souplesse dans un environnement de travail en constante évolution, la Banque du Canada étant résolument axée sur l'innovation.

### **Atouts**

- expérience comme traducteur-réviseur dans un service de traduction
- expérience pratique de la traduction économique et financière
- très bonne connaissance des outils d'aide à la traduction
- agrément d'une association professionnelle de traducteurs ou d'un ordre de traducteurs (p. ex., Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec, Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario) dans la combinaison de langues anglais-français

### **Ce que vous pouvez attendre de la Banque**

Saisissez cette occasion unique de faire partie d'une équipe très performante au sein d'une grande organisation. La Banque offre un programme de rémunération et d'avantages sociaux concurrentiel conçu pour répondre à vos besoins à chaque étape de votre vie et de votre carrière.

- Le salaire à l'embauche pour ce poste se situe généralement entre 87 345 \$ et 101 903 \$ (niveau de poste 17).
- Vous pourriez recevoir une rémunération au rendement si vous répondez aux attentes avec succès (de 7 à 10 % de votre salaire) ou si vous les dépassez (15 % de votre salaire).
- Un programme complet d'avantages sociaux flexibles vous permet de choisir le niveau de protection qui correspond à vos besoins en matière de soins de santé, de soins dentaires, d'assurance invalidité, d'assurance vie et d'assurance accident.
- Vous pouvez également acheter des jours de congé supplémentaires (maximum de cinq par année) qui s'ajoutent à vos congés annuels de base.
- Vous aurez la possibilité de participer au régime de pension à prestations déterminées indexées, après 24 mois de service consécutifs.

Classée parmi les 100 meilleurs employeurs du Canada, la Banque offre un milieu de travail exceptionnel où vous pourrez atteindre votre plein potentiel sur le plan professionnel aussi bien que personnel. Elle fait de l'avancement et du perfectionnement professionnels une priorité. La Banque souscrit à l'égalité des chances en milieu de travail et s'engage à élaborer des processus de recrutement et de sélection inclusifs et sans obstacle, ainsi qu'à créer un environnement de travail qui favorise un effectif diversifié. S'il vous faut des mesures d'adaptation à n'importe quelle étape du processus de recrutement, nous nous emploierons à répondre à vos besoins. L'information relative aux mesures d'adaptation sera traitée en toute confidentialité.

Pour en savoir plus sur les principaux avantages sociaux, veuillez consulter le site de la Banque, à l'adresse [www.banqueducanada.ca/carrieres/travailler-banque/](http://www.banqueducanada.ca/carrieres/travailler-banque/).

**Renseignements supplémentaires**

- La priorité est donnée aux citoyens canadiens et aux résidents permanents.
- Admissible à l'obtention d'une cote de fiabilité
- Français et anglais essentiels
- Exigence linguistique : niveau minimum de départ : connaissance pleinement fonctionnelle de la deuxième langue officielle
- Une aide à la réinstallation pourrait être offerte au besoin.

Les personnes possédant les compétences appropriées sont priées de postuler en ligne d'ici le **22 novembre 2017**.

**Pour obtenir plus de renseignements sur ce poste et pour poser votre candidature en ligne, veuillez consulter notre site Internet à l'adresse suivante : <http://www.banqueducanada.ca/carrieres> (Numéro du poste: J1017-1031).**

Nous remercions toutes les personnes qui manifestent un intérêt en soumettant leur candidature à ce poste. Nous vous signalons toutefois que vous devez montrer que vous satisfaites aux exigences du poste dans votre lettre de présentation et votre curriculum vitae que vous aurez pris soin de rédiger en français afin que nous puissions évaluer le niveau de maîtrise de la langue d'arrivée. Les candidats sélectionnés seront soumis à un test visant à évaluer leurs compétences en traduction et en révision de l'anglais au français. À l'issue du test, la Banque communiquera uniquement avec les personnes retenues pour une entrevue.